

## Buchvorstellung und Lesung

# »Der Wald der Götter« von Balys Sruoga

Lesung in litauischer und deutscher Sprache und Vorstellung  
der soeben im BaltArt Verlag erschienenen deutschen Erstausgabe  
des Klassikers »Dievų miškas«

Moderation  
Marius Mikalajūnas

Buchvorstellung  
Markus Roduner, Übersetzer

Lesung  
Judith Lewonig / Markus Roduner

Musikalische Umrahmung:  
M. K. Čiurlionis Kunstgymnasium, Vilnius

Dienstag, 16. Oktober 2007, 17:30 Uhr  
Mykolaitis-Putinas Museum/ehemalige Wohnung von Balys Sruoga  
Tauro gatvė 10 (Ecke Pylimo-Tauro), Vilnius

Information: +370 601 884 79, markus@splus.lt

Die Übersetzung des Werks wurde von  
»Books from Lithuania« gefördert.



BaltArt GmbH  
Switzerland  
www.baltart.ch

Gaswerkstrasse 66 A  
CH-4900 Langenthal  
Tel. +41 (0)79 221 42 38  
info@baltart.ch  
www.baltart.ch

### **Der Wald der Götter**

«Dievų miškas» von Balys Sruoga ist eines der wichtigsten Werke der litauischen Literatur. Der Schweizer BaltArt Verlag bringt diesen epochalen Roman nun erstmals in deutscher Übersetzung unter dem Titel «Der Wald der Götter» heraus. Der Klassiker ist das zweite Buch in der BaltArt-Reihe «Baltische Bibliothek», welche zum Ziel hat, dem deutschsprachigen Publikum das Baltikum und baltische Literatur näher zu bringen. Übersetzt hat das Werk der in Litauen lebende Schweizer Übersetzer Markus Roduner. Die litauische Institution «Books from Lithuania» hat die Herausgabe des Buchs unterstützt.

### **Zum Buch:**

Den autobiographischen Roman «Der Wald der Götter» verfasste Balys Sruoga 1945 innerhalb weniger Monate. Er beschreibt darin das Leben und Leiden in einem deutschen Konzentrationslager – in seinem Fall das im KZ Stutthof bei Danzig. Mit scharfer Feder und viel Galgenhumor führt einem der Autor einerseits die unmenschlichen Zustände im KZ vor Augen, andererseits versucht er selbst, Distanz zum Geschehenen zu gewinnen. Denn Sarkasmus ist das Einzige, was die Nazischergen nicht ertragen können ...

### **Über den Autor:**

Balys Sruoga wurde 1896 im Nordosten Litauens geboren. Er studierte Forstwirtschaft am Petrograder Forstinstitut, später Literatur an den Universitäten von Petrograd, Moskau und München. Nach seiner Rückkehr wurde er zum Professor für russische Literatur an der Litauischen Universität in Kaunas ernannt. Ab 1939 dozierte er an der Universität Vilnius. Sruoga gilt als bedeutendster Förderer und Wegbereiter von Theater und Dramaturgie im Litauen der Zwischenkriegszeit und als massgeblicher Literaturkritiker. Sruoga war auch ein wichtiger Lyriker, doch sein grosses Talent zeigte sich in seinen historischen Dramen. Weiter war Balys Sruoga auch ein produktiver Literaturübersetzer aus dem Russischen, Deutschen und Französischen.

Im Frühling 1943 wurde Sruoga zusammen mit anderen litauischen Intellektuellen von den Nazis unter dem Vorwurf verhaftet, die Studenten gegen den Dienst in der SS aufzuhetzen und ins Konzentrationslager Stutthof deportiert. Die KZ-Haft überlebte er.

Nach seiner Rückkehr aus dem KZ verarbeitete er seine Erinnerungen im autobiographischen Roman «Der Wald der Götter». Dieser konnte aber erst zehn Jahre nach seinem Tod auf Litauisch erscheinen und gehört heute zu den Klassikern der litauischen Literatur des 20. Jahrhunderts. Der Autor verstarb 1947.

Balys Sruoga: Der Wald der Götter  
ISBN: 978-3-9523109-1-5  
BaltArt Verlag, Langenthal, Schweiz  
Aus dem Litauischen von Markus Roduner  
Buchumschlag-Illustration: Rasa Liorančaitė-Malakauskienė, Kaunas  
Preis: CHF 28.-, € 16.- (exklusive Versandkosten)  
Preis in Litauen: LTL 35.-

### **Bezugsquellen:**

Daniel Sägesser, Geschäftsführer  
BaltArt Verlag/BaltArt GmbH Switzerland  
Gaswerkstrasse 66 A  
CH-4900 Langenthal  
Tel. +41 79 221 42 38  
E-Mail: daniel.saegesser@freesurf.ch  
www.baltart.ch

Markus Roduner  
BaltArt Verlag/BaltArt GmbH Switzerland  
Repräsentant in Litauen  
Ežero 31-1  
LT-76284 Šiauliai  
E-Mail: markus.roduner@yahoo.de